



千里「尋漢」

歐美學人精彩開講

「我的漢學奇幻旅程」

孫秀玲 ◎ 漢學研究中心聯絡組助理編輯

不是馬可波羅前來出使，也不是杜蘭朵公主要對外招親，但卻有愈來愈多的異國學子們迢遞關山要「千里尋漢」——選擇漢學作為人生志業。美景、美食與美人之外，究竟還有什麼值得讓西方世界的青年學子們不遠千里，絡繹於途要「尋漢」？！別懷疑，這股讓洋人魂縈夢繫的就是當前國際學術中的大熱門——「漢學」！中華文化的精深蘊藉，已為舉世四大文明之一，隨之而起的「漢學夯」，正以燎原之勢延燒全球。修習漢語之際，西方學子也渴望有機會踏上「尋漢」的旅程，正所謂「讀萬卷書、行萬里路」，而在研究漢學的旅程中會產生什麼令人難忘的奇幻遭遇？

為慶祝「外籍學人來臺研究漢學獎助」20週年，國家圖書館漢學研究中心於6月8日下午2時至4時30分，舉辦「我的漢學奇幻旅程——與歐美青年學者對談」座談會，由清華大學歷史學研究所李貞德所長擔任主持人，與四位西方漢學新銳：加拿大籍的王國堯（Kwok-Yiu Wong）、保加利亞籍的謝薇娜（Severina Angelova Balabanova）、俄羅斯籍的葉可嘉（Ekaterina Zavidovskaya）及斯洛維尼亞籍的娜塔莎（Natasia Vampelj Suhadolnik）等進行對談，和現場來賓分享個別研究漢學的甘苦經驗。

國家圖書館漢學研究中心自1989年接受教育部委託，開辦實施「外籍學人來臺研究漢學獎助」，藉以倡導世界漢學研究之風氣，增進國內外學術文化之交流，以促使臺灣能成為世界漢學研究之中心。該計畫主為獎助海外相關系所外籍學者來臺研究漢學，期滿舉辦學術討論會外，同時繳交研究報告出版，至今已滿20週年，曾申請獎助之海外學人合計超過千位，獲得獎助者則逾300餘人，可謂績效卓著。顧敏館長在座談會開幕致詞時表示，「在人類文明的發展史進程中，東西文化交流是為極重要的因素，唐朝時西安人中，外籍人士約有近10萬人，東西文化交流締造了大唐盛世。馬可波羅在700多年前踏上東方旅程，利瑪竇在400多年前到中國來傳教，也都相繼為東西文化交流做出顯著的貢獻！歷史告訴我們，東西方的文化交流越盛行，當地的文字著作越多，藉由相互之間密集的了解與交往，文化便越發達，國力自然亦能隨之增

強。秉持這樣信念，國家圖書館漢學研究中心一直以實際行動幫助歐美青年學者研習漢學，並協助其親自來臺接觸漢學，同時也透過這些歐美學者的傳播，讓漢學在國際舞臺上繼續展現光芒。漢學中心二十年來在推動國際文化交流的崗位上厥盡精微，希望成為東西方漢學交流中堅實的紐帶。」

參與對談的四位西方漢學青壯研究主題各有分領，王國堯博士研究「五代士人文學活動於唐宋思潮演變中的關鍵性」、謝薇娜博士的主題是「《劉子新論》的美學思想研究」、葉可嘉博士重在「中國民國時期鄉村廟宇組織及民間信仰的調查研究」、娜塔莎博士則是以「中國傳統關聯性宇宙論在六朝時期佛教影像的藝術傾向中的反映」為論文主軸。當主持人問起各自的「尋漢」路程緣何而起時，背景各異的四位學人原委不一，有的受同儕的影響，如保加利亞的謝薇娜，因為中學時期結識了一位喜好東方哲學的朋友，偶然間聊及莊子思想，逗引出謝薇娜鑽研漢學的興趣。然而，儘管研究資源極為有限，學習漢學的過程難免孤獨，但謝薇娜卻始終未見偏離，令人感佩。四人當中，與漢學結緣最令人稱奇的應屬加拿大籍的王國堯，原本來自數學系的他，利用課餘旁聽了當時任教英屬哥倫比亞大學的詞學名家葉嘉瑩教授以中文朗誦古典詩詞，深深著迷，便義無反顧地一頭栽進漢學研究。因為不是本科出身，王國堯遠比其他學生還要用功數倍，甚至利用圖書館裡打工的機會遍覽群集，日積月累，加上原有的數理邏輯訓練，都為他的漢學研究紮下厚實的基礎。

而當被詢及學習漢學的過程中有何挫折、或難忘的經驗時，以「夢」的研究為重點的謝薇娜，立刻坦言中文是她研究漢學時所遭遇最為棘手的障礙。最後，她想出利用圖像記憶法，終於把中文字給學了起來。不經意間流露北京腔的葉可嘉則是先後在臺灣、大陸學習中文，她原本從事現代文學的理論研究，偶然間參加一場宗教主題的學術討論會，震撼之後遂轉而專注於中國廟宇的鄉野調查。指導教授提醒她要請受訪人吃飯，最後卻總是變成當地人輪流接待她；而斯洛維尼亞的娜塔莎說得一口字正腔圓的流利國語，竟是每天堅持看電視1小時所學來的成果！娜塔莎還透露她研究的雖是中國中古時期的藝術歷史，卻不會畫畫。指導教授因而強要她拿起毛筆，一筆一畫臨摹中國古典水墨畫，透過這樣的過程逐步體會繪畫者創作過程中的感受。這些學習歷程的點滴記憶，累積了學人們對漢學的熱愛，念念不忘。

此外，四位漢學新銳還不約而同對臺灣的漢學研究環境大表讚揚，認為臺灣的學術活動多元活潑，資源集中，而且對於外來的研究者非常友善，臺灣的學者們願意分享自己的研究經驗，且容易溝通，這些來自臺灣的情誼，不僅瞬即化解了他們羈旅異鄉的惶惶鄉愁，也成為他們願意來臺從事漢學的無形助力。

座談會現場並有漢學中心以往獎助過的學人，包括比利時籍的賀安娟副教授（Ann Heylen，師範大學臺灣文化及語言文學研究所）、德國籍的施益堅博士（Stephan Schmidt，中央研究院中



國文哲研究所博士後研究)、日本籍的城地茂教授(Shigeru Jochi, 高雄第一科技大學應用日本語學科)、美國籍的田梅小姐(Margaret Tillman, 加州柏克萊大學歷史系博士候選人)、澳洲籍的寇致銘教授(Jon Eugene von Kowallis, 澳洲新南威爾斯大學)等5位優秀的學人回娘家,一同慶生。其中田梅與其父親田浩教授(Hoyt Tillman, 美國亞利桑那州立大學歷史系),都曾獲得漢學中心的獎助,父女兩人皆以漢學做為終身志業,一門雙傑,允為漢學界的佳話。

現場同時彙集國家圖書館所典藏廿年來獎助外籍學人所出版的書籍,當中包括俄羅斯籍的李福清教授(B. Riftin, 俄羅斯學院院士)的《從神話到鬼話》、美國籍的田浩教授(Hoyt C. Tillman)的《朱熹的思維世界》、越南籍的潘文閣教授之《越南漢喃銘文匯編》(越南河內,漢喃研究院)等,共約300餘冊。除此,座談會中並連續播放漢學研究中心所精心挑選的學術活動照片,約有440幀,依照活動日期逐張編排,並附有圖說,翔實紀錄該中心廿餘年所舉辦的各類學術活動。瀏覽這批活動影像,便可飽覽臺灣推動漢學研究與國際文化交流的軌跡與成果,與會來賓與學人都覺得興趣盎然,整個座談會在歡樂的留影聲中圓滿結束。



- 民國98年6月8日,慶祝「外籍學人來臺研究漢學獎助」20週年,舉辦「我的漢學奇幻旅程」座談會,曾在本館留下足跡的中外學人會後與顧敏館長合影。(蔡慶郎攝影)